



### 三地學者和企業家共商海峽兩岸經濟發展策略



(左起) 蔣正華教授、劉遵義校長及蕭萬長先生

近百名內地、台灣與香港頂尖專家學者和企業領袖上月三十及三十一日雲集中大校園，深入探討多個兩岸經濟重要議題。

論壇由國際歐亞科學院中國科學中心發起，中文大學主辦，以兩岸經濟共贏為議題，通過學術討論，為推動地

區內的經濟持續闊步發展及實現互利共贏，提供戰略性、高水準、持續及富有成效的科學依據與理論框架。

開幕儀式於三十日上午在祖堯堂舉行，由身兼國際歐亞科學院中國科學中心副主席的中大校長劉遵義教授致辭；大會兩個主題報告分別由全國人民代表大會常務委員會副委員長，國際歐亞科學院中國科學中心主任暨中大社會科學院榮譽教授蔣正華教授主講「深化兩岸經貿合作，實現互利雙贏」。

而中華經濟研究院董事會董事長暨兩岸共同市場基金會董事長蕭萬長先生則主講「新思維開創兩岸經濟發展願景」。開幕儀式及主題報告由本港八所大學與多所內地和台灣的重點大學作網上直播。

論壇主要議題包括：兩岸經濟與全球經濟；兩岸的科技

合作；從國際視野看大中華經濟發展的願景；兩岸的金融投資合作；兩岸的貿易交通合作，以及兩岸的氣象、環保及地理資訊合作。

內地和台灣經濟近五年的增長分別為一成及百分之四點五。台灣是內地第四大主要貿易夥伴，僅次美國、日本及韓國，內地亦是台灣出口的最大市場。在外資方面，內地為台灣首要投資目的地，占台灣對外投資約七成，而台灣則為內地第四大投資者，兩岸經貿互動對於兩地持續發展的作用是不用置疑。在兩岸經濟互動時，香港是兩岸主要的貿易橋樑，在兩岸經濟共同發展扮演著舉足輕重的角色。

論壇在香港舉行，反映香港的重要策略位置，同時亦凸顯中大在兩岸以及亞太區經濟發展研究的重要學術地位。

劉遵義校長在閉幕禮上總結時表示：未來十年的發展目標為加強兩岸經濟合作，追求互利雙贏和促進大中華地區的長期繁榮和穩定。政治與經濟應該分開，發展策略應以民間為本，務實推進，以建構長期而穩定的經濟合作機制，令交流制度化、規範化和便利化。

第二屆論壇將由福建師範大學承辦，初定於今年十一月舉行。

### 邵逸夫堂舉行全國大學盛事

中國大學盛事的第十二屆「21世紀·聯想盃」全國英語演講比賽半決賽及總決賽，於上月二十七至二十九日首次在中大邵逸夫堂舉行。

比賽氣氛緊張熱烈，最後奪得冠軍寶座的是南京大學的陳星，亞軍是中國傳媒大學的鍾石，而季軍是清華大學的楊赫。中大的鄧凱琪亦獲第七名，表現出色。

本屆比賽由中國日報社以及電腦製造商聯想集團聯合主辦，二十一世紀英文報系及中文大學承辦。初賽在港澳

及內地不同地方舉行，進入總決賽的是二十六名中國參賽者，還有分別來自韓國和泰國的兩位選手。總決賽在中大邵逸夫堂進行，演講題目是「請加入志願者行列吧」(Giving is Receiving — Personal Growth in Volunteer Work)，並設有即場答問。

邵逸夫堂經理暨藝術行政主任蔡錫昌先生說：「內地大學生的英文水準超卓。我參加了三屆，覺得今屆的水準極高，參賽者就像是在說自己的母語一樣。」這次中大成為承辦單位，是有前因的。蔡先生說：「前年我們舉行莎士比亞戲劇節時，二十一世紀報系的總編輯對我們的場地、作風和效率都留下深刻的印象，於是便邀請中大承辦。」

這次比賽對中大推廣文化活動，意義重大。他說：「三日六場，觀眾總數逾一千四百人。觀眾見到參賽者的水平那麼高，是會受到一定感染、衝擊和鼓舞的。」承辦了該重要的全國大學活動後，中大在國際和內地教育界的知名度也進一步提升。本屆約有六十間大學參賽，大部分是內地重點大學，學生的水平甚高，透過比賽，他



(左起) 中國日報社常務副總編輯黃慶女士、英語演講冠軍陳星、聯想集團副總裁吳沛華先生

們知道中大在內地的聯招活動，或會有興趣報名就讀。

蔡先生相信，比賽提高了中大生對英語演講的興趣。他舉例說，中大的兩文三語演講比賽已舉行了四年，首次派選中大演講比賽英文組冠軍參加全國性比賽時，報名參加英文組比賽的學生人數即時攀升。蔡先生對於承辦這次比賽感到十分榮幸，並感謝大學的支持及有關機構的協助，希望將來繼續舉辦類似的大型活動，推廣藝術文化。

#### 其他消息

#### Other News Items

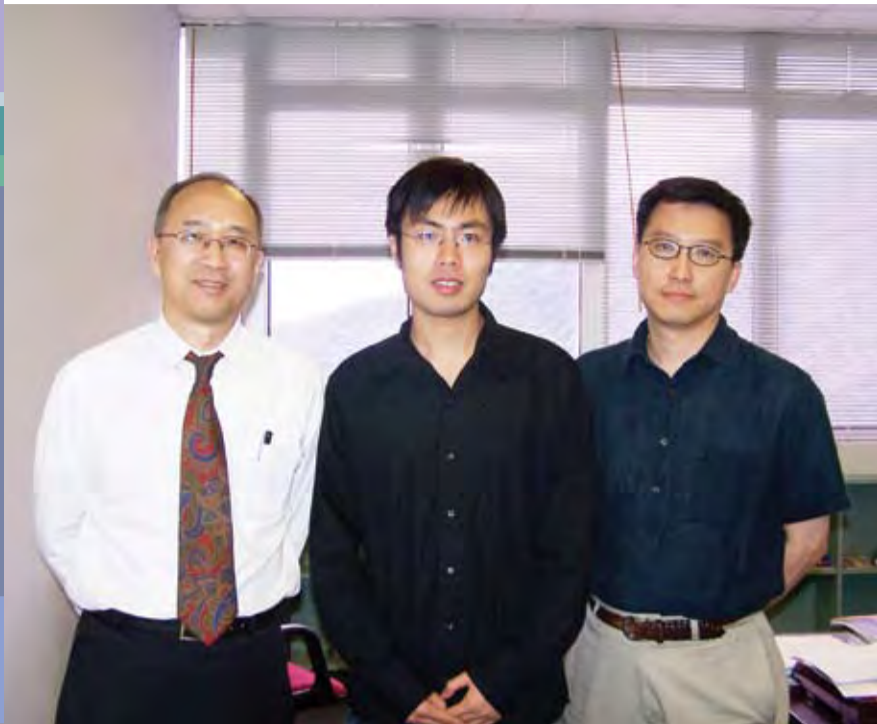
以下消息詳情，請上網閱覽：

Details of the following news items are available at [www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/](http://www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/)

- 全國人大副委員長蔣正華談中國能源展望
- 日本駐港總領事論中日關係與亞洲未來  
Japan Consul-General Lectures on Japan-China Relations
- 藥物知識資訊展覽  
Exhibition on the Use of Medicines
- 珠三角地區物流供應鏈管理最佳實踐專題研討會  
Forum for the Best Logistics and Supply Chain Management Practice in the Pearl River Delta
- 新亞書院與耶魯學生共同探討倫理與道德問題



## 中大工程生獲美大學二百萬獎學金



范斌(中)與訊息工程學系邱達民教授(左)和計算機科學與工程學系呂自成教授

計算機科學與工程學系范斌獲美國卡內基美隆大學(Carnegie Mellon University)的博士課程取錄及提供獎學金，包括全數學費及每月生活費。若以五年為計，獎學金總數超過二百萬港元。

來自安徽省的范斌，於中國科學技術大學完成學士課程後，便到中大計算機科學與工程學系繼續哲學碩士課程。去年十二月他開始申請博士課程，只花了一個月便獲卡內基美隆大學取錄。除該校外，范斌亦同時獲伊利諾大學香檳分校、密西根大學、喬治亞理工大學及美國德州大學奧斯汀分校等多間大學取錄和頒發獎學金。范斌最後選擇了卡內基美隆大學，因為該校是美國頂級的學府，尤以電腦方面的研究最為出色。范斌將入讀的電腦科學博士課程於二零零六 US News 的排名為全美第一。

范斌在中大學習的時候，獲計算機科學與工程學系系主任呂自成教授及訊息工程學系邱達民教授的悉心指導。他的研究興趣包括分布式系統(Distributed System)，例如點對點網絡(P2P)。他與兩位教授便發表了不少關於BT等網絡系統的論文，於學界嶄露頭角，造就了他於短時間獲多間著名大學取錄。專注研究並未使范斌與大學生活脫節，例如他參加了中大校長杯學生創業比賽，並獲研究生團體組季軍。

呂教授表示為范斌的成就感到很驕傲。獲世界知名學府如此優厚的待遇，證明他的研究水平已吸引了國際學術界的注目。呂教授更指出范斌並非特例，長久以來中大工程學院均有不少學生獲普林斯頓大學、哥倫比亞大學、麻省理工、柏克萊加州大學等頂級學府的取錄和獎學金。例如今年系內另一位本科生亦獲多倫多大學頒贈超過一百萬港元的獎學金，以供讀碩士及博士課程。呂教授認為這些成就都標誌著中大教育和科研實力非凡，並鼓勵更多學生進入中大追求高素質的教育和研究。

### Service to the Community and International Organizations



- Prof. Tung Ho Suk Ching Sara, chairperson of the Department of Marketing, has been reappointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Advisory Council on Food and Environmental Hygiene for two years from 1 April 2007. Under the Agricultural Products (Marketing) Ordinance, she will also be a member of the Agricultural Products Scholarship Fund Advisory Committee for one year from 1 April 2007.
  - Prof. Ho Wing Shing John, associate professor in the Department of Biochemistry (Science), has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR as a member of the Advisory Council on Food and Environmental Hygiene for two years from 1 April 2007.
  - Prof. Shek Tan Lei Daniel, professor in the Department of Social Work, has been appointed by the Chief Executive of the HKSAR to serve as a member of the Independent Commission Against Corruption (ICAC) Citizens Advisory Committee on Community Relations for two years from 1 January 2007. He has also been appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as a member of the Steering Committee on Study of Family Commission from 1 December 2006 to 30 June 2007.
  - Mrs. Anne Carver, professional consultant in the School of Law, has been appointed by the Financial Secretary as a member of the Standing Committee on Company Law Reform for one year from 1 February 2007.
  - Prof. Lee Pui Leung Rance, chairman of the Department of Sociology, has been reappointed by the Chief Secretary for Administration as a member of the Sir Edward Youde Memorial Fund Council from 1 April 2007 to 30 June 2009.
  - Prof. Tung Ho Suk Ching Sara, chairperson of the Department of Marketing, has been appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as a member of the Marketing Advisory Board for one year from 15 February 2007.
  - Prof. Tang Wai Kwong, associate professor in the Department of Psychiatry, has been appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as a member of the Mental Health Review Tribunal for two years from 15 April 2007.
  - Prof. Wing Yun Kwok, professor in the Department of Psychiatry, has been reappointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as a member of the Mental Health Review Tribunal for two years from 15 April 2007.
  - Prof. Woo Pui Leng, associate professor in the Department of Architecture, has been appointed by the Deputy Secretary for Housing, Planning and Lands (Planning and Lands) as a member of the Appeal Tribunal Panel from 1 February 2007 to 30 November 2009.
  - Prof. Yum Tak Shing Peter, dean of engineering, has been appointed by the Deputy Secretary for Housing, Planning and Lands (Planning and Lands) as a member of the Appeal Tribunal Panel from 1 February 2007 to 30 November 2009.
  - Prof. So Wai Man Raymond, associate professor in the Department of Finance, has been appointed by the chairman of the Hong Kong Housing Authority as a member of the Finance Committee for two years from 1 April 2007.
  - Prof. Fung Kwok Pui, head of United College, has been reappointed as a member of the Action Committee Against Narcotics (ACAN) Sub-committee on Treatment and Rehabilitation, for two years from 1 January 2007.
  - Prof. Ivan Markov, associate professor in the Department of Architecture, has been appointed by the Building Authority as a member of the Geotechnical Engineers Registration Committee Panel for one year from 31 December 2006. He has also been appointed as an alternate member of the Geotechnical Engineers Registration Committee for one year from 31 December 2006.
  - Prof. Mok Bong-ho, professor in the Department of Social Work, has been reappointed as a member of the Advisory Committee on the Partnership Fund for the Disadvantaged for two years from 1 February 2007.
  - Prof. Sung Jao Yiu Joseph, associate dean (general affairs) of medicine, has been elected by registered medical practitioners to be a member of the Medical Council of Hong Kong for three years from 24 January 2007.
  - Prof. Chan Yip Fai Eddie, senior instructor in the Department of Finance, has been designated as a fellow of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (FCPA) with effect from 13 December 2006.
  - Prof. Ma Lai Chong Joyce, professor in the Department of Social Work, has been elected as the chairperson of the Social Workers Registration Board for three years from 16 January 2007.
  - Dr. Sze Man Man Paul, senior instructor in the Department of Curriculum and Instruction, has been granted membership as a fellow of the Chartered Institute of Linguists (FCIL) from 2 December 2006.
  - Prof. Che Chun Tao, director of School of Chinese Medicine, has been reappointed by the Chinese Medicine Council of Hong Kong as a member of the Panel of Chinese Medicine Experts for Registration of Proprietary Chinese Medicines from 1 April 2007.
  - Prof. Lin Ge, professor in the Department of Pharmacology, has been reappointed as a member of the Chinese Medicine Council of Hong Kong for one year from 1 April 2007.
  - Prof. Chan Tak Cheung Anthony, chairman of the Department of Clinical Oncology, has been appointed as a visiting professor of the Cancer Centre at Sun Yat-sen University from October 2006 to September 2009.
  - Prof. Sally Chan, professor in The Nethersole School of Nursing, has been appointed by the Australian Catholic University as an adjunct professor for three years until 31 October 2009.
- (Information in this section is provided by the Communications and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)



## 融會發展知識 發掘學習潛力 通識教育模範教學獎

大學教務會通識教育委員會今年起首辦通識教育模範教學獎，以表揚在通識教育上有傑出教學表現的教師。本年度獲獎者，是哲學系劉笑敢教授和物理系王永雄博士。甄選的重要標準是教師的課程設計和實施，能否配合通識教育的目標及期望。根據二零零三年通識教育檢討報告書，通識教育應注重全人教育，目標在引導學生「拓展廣闊的知識視野；認識不同學科的理念和價值；提升對人類共同關心問題的觸覺；建立判斷力及價值觀；理解不同學科之間的關聯，並認識融會發展的可能，及發掘終生學習的潛力。」

教務會通識教育委員會主席楊綱凱教授表示，通識教育模範教學獎每年舉辦一次，表揚模範教師，肯定優秀教學工作，通過示範作用，對於提高教學素質極有幫助。楊教授說：「通識教育不是作為專業來講授，教師須要自己摸索教學方法，挑戰性可能更大，須要更主動，更投入。要跳出技術的層面，進入智慧的境界，絕非容易。優秀的教師貢獻至大，非常值得表揚。」現時大學的通識教育超過二百科，可歸納為「文化傳承」、「自然、科技與環境」、「社會與文化」及「自我與人文」四個必修範圍。獲獎兩位教師能脫穎而出，證明教學法卓越，獲得認同。

楊教授強調：「通識科與主修科一樣，應有嚴謹的學術水平。中大創校伊始即著重通識教育。回復四年制後，通識教育會增加六個學分。」很多世界著名的院校也是朝著通識教育的課題進行反思，例如哈佛大學最近發表了一份通識教育藍圖，在全校引起廣泛討論。幾年前中大也出現過類似的情況。楊教授說：「作為知識分子，

最少也要對人類關懷的終極問題，以及不同學術領域的價值和方法，有基本的認識及了解。」

### 哲學系劉笑敢教授

劉笑敢教授於二零零一年起在哲學系任教，現為研究院哲學部主任。他說：「能夠獲獎，當然高興，但更有意義的是校方向全體師生和香港社會發出了一個召喚，那就是要更重視和發揚通識教育的宏偉理念。」

劉教授任教的通識科目是

「中國近代思想史」，他認為大學生應了解中國近百多年的思想轉變，以及中國和世界的未來發展。

他說：

「現在

的大學教育專業化，技術化，畢業生成為專業工具，變成有生命的電腦或機器設備的附屬或延伸，但社會需要的精英分子不僅是專業工具，而是具健全人格、關懷社會和有綜合領導能力的人。」

劉教授的教學法十分靈活，並應用了在外國累積的教學經驗。例如在導修課時會採用小組辯論，讓所有學生都有發言機會，從而提高他們的思考能力。劉教授又會在網上討論區與學生交流。不過，學生單單擁有中國文

化、中國歷史和中國哲學的知識是不夠的，「更重要的是要提高學習能力。」

### 物理系王永雄博士

王永雄博士是物理系高級導師，任教的通識科目是「天文學」。對於獲得模範教學獎，他「感到很意外和高興。」他表示，發展通識教育，是要靠很多同事的努力。甚麼是通識教育？王博士說：「一般人以為通識教育就是學習別的科目較顯淺的部分，其實不然。我們除講授天文知識外，還會探討天文與其他科目的關係，

例如討論天文歷史時就會牽涉歷史科，討論宇宙學時就會牽涉到科學與宗教的問題：究竟宇宙是怎樣來的？是上帝創造的，還是因大爆炸（Big Bang）而產生的？我們雖主要討論以科學方法處理天文問題，但也會指出科學是有限制的，也有獨特的研究範圍。不要以為科學是萬能，是真理。」

王博士強調通識教育的重要性，不但要讓學生宏觀地學習學科的知識，還要他們了解學科之間的關係，從而尋找出作為「人」的價值。

天文學涉及科學，有不少數學公式，文科生或會很害怕，所

以王博士在上課時會運用動畫、短片等多媒體方式，讓學生容易理解，並把科學的定律引用於日常生活中。評核的方法也多元化，文科和理科的學生各有優勢。王博士在教學之餘，積極舉辦天文活動，並與彭金滿博士及鄭啟明博士合力撰寫《通識叢書》系列，致力推廣大學的通識教育。 吳輝珍

## 橋也無止 學也無涯 別具創意的通識課程



通識教育是中大整體教育的重要部分，目前大學和書院開設的通識科目很多，學生不難選擇到自己喜歡的課程。其中一個構思新穎且考驗意志的課程，是逸夫書院於本學年開辦的「服務學習計劃：無止橋II」。學生如果今年錯過了，不要失望，因為一條一條的橋會繼續興建，大家仍然有機會參與。《中大通訊》訪問了負責「無止橋」計劃的建築學系吳恩融教授，以及任逸夫書院通識教育委員會主席的社會學系呂大樂教授，探討建橋與通識教育的關係。

吳恩融教授於二零零五年帶領一群學生遠赴甘肅毛寺村，實現「良橋助學夢成真」的計劃。他們就地取材，和村民協力建了一條維修簡單，而且安全和合乎環保原則的橋樑，並名為「無止橋」，讓村民免受河水氾濫之苦，孩童無須冒險涉水上學。今年，吳教授再度率領十五名中大生，前往四川省甘孜藏族自治州稻城縣鄧坡鄉建橋。這個村落位處高原，海拔達三千多米。參加的學生必須準備迎接巨大挑戰。

吳教授說：「我們去年四及八月到鄧坡鄉考察，回來與逸夫書院商議，便開辦了這個課程，招收了十五名逸夫學生，他們來自建築、工程、英文、生物、物理、環境科學及會計等不同學系。」建橋隊伍預計今年八月出發，學生目前集中設計和購買材料等準備工作，並會進行建築技術、生態環境及社會文化研究。吳教授還說：「那裡是高山地區，身體需要適應，所以我們與醫管局合作，同行的有醫生及護士，以防萬一。」

吳教授接著說：「除逸夫書院學生外，我們在今年五至六月向全球招募義工，名額約五十人，預料會有醫護、環保建築、勞工安全及其他各行業人士和學生等參加。」這些義工來自世界各地，背景各異，儼然是一支「聯合國建橋隊」。除十五名中大生獲資助外，其他參加者要自掏腰包，專業人士更要付出兩至三倍的費用。

吳教授認為，學生修讀這個通識課程的最大得益，是可以與來自世界各地的人士一起工作，從中學習怎樣與人

相處，培養良好的團隊溝通、自發及自學能力。他鼓勵學生不要只埋首於自己的工作，還要關注同行人士的事務。「知識沒有分高低，學習的對象不應僅是大學的教授，其他人一樣可以為師。通識教育著重全人發展，學生在學習做人處事時，要懷著謙虛開放的胸襟。」

這個通識課程是逸夫書院服務學習計劃之一，該計劃旨在讓學生從中汲取社會服務經驗，以及提供學以致用的實習機會。每堂課均由書院教師或其他專業導師引領，探討不同研習主題。「無止橋II」是「良橋助學夢成真」計劃的延續。吳教授不無自豪地說：「無止橋會一直無止境的興建下去。」每一條橋的建成也不是容易的，建築的時間最少要一至兩年。第一條橋便用了四年時間才完成，過程將會輯錄成書。

呂大樂教授說：「過去兩年，逸夫的同事一直討論如何讓學生透過通識課程，有更多的機會出外交流，增廣見聞，將學習與交流緊扣起來。吳恩融

教授的『無止橋』計劃，正好配合我們的想法。」他期望這類屬於通識課程的服務學習計劃會延續下去。目前已有初步構思到廣西做自然保育，或到四川探討社會問題等。

呂教授盼逸夫的通識課程辦得更靈活，並非純粹是課堂式的，而是可讓學生走出教室，融入社會。這個「無止橋」通識課程獲得書院不少校董的支持，因此很快便獲得資助。呂教授說：「我希望在未來兩三年可以再推出類似的計劃，讓學生輕鬆愉快修讀課程，同時也可以作多方面的嘗試、學習及對有需要的社群有所貢獻。」事實上，學生在參與戶外學習及服務的通識課程時，可能要付出更多的努力及面對更大的挑戰，但卻可換來寶貴的人生經驗。 吳輝珍



Information in this section can only be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，  
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。



## 新任校董

### New Council Member

陳德霖先生獲大學監督依據大學條例規程 11 第 1 (k) 段、第 4 段及第 5 段指定，繼鄺其志先生出任大學校董，任期三年，由二零零七年四月一日起生效。

Mr. Norman T.L. Chan has been nominated by the Chancellor, in accordance with Statute 11.1(k), 11.4 and 11.5 of The Chinese University of Hong Kong Ordinance, as Member of the Council for a period of three years from 1 April 2007, succeeding Mr. Kwong Ki-chi.



## 哈佛燕京學社進修資助計劃

### Scholarship/Fellowship at the Harvard-Yenching Institute

哈佛燕京學社現接受本校人文學科及社會科學教員申請二零零八至二零零九年度進修資助計劃。

#### (一) 訪問學人資助計劃

此計劃資助教員前往哈佛大學進修或從事研究工作，為期十一個月。申請人於遞交申請時必須未滿四十二歲。資助項目包括單人來回機票、生活津貼（以十一個月為限）、醫療及學術研討會津貼。

#### (二) 訪問研究員資助計劃

此計劃資助博士研究生前往哈佛大學從事研究工作，為期十個月。從事有關東亞研究之申請人將獲優先考慮。申請者須參加托福考試 (TOEFL)。資助項目包括交通、訪問研究員津貼、生活津貼及學術研討會津貼。

申請人須把申請表格及有關文件，於二零零七年五月十一日或以前經有關學系系主任及學院院長送交培訓事務經理周偉榮先生，俾轉呈教師審議委員會考慮。有關申請表格可於人事處網頁 [https://perntc.per.cuhk.edu.hk/personnel/stafftrain\\_ext.asp](https://perntc.per.cuhk.edu.hk/personnel/stafftrain_ext.asp) 下載。

哈佛燕京學社代表將於本年仲夏或秋季來港接見經大學推薦之申請人。查詢詳情可致電人事處 (二六零九八六零七/七八七六)。

Applications/nominations are now invited from faculty members in the Humanities and Social Sciences for the following two Harvard-Yenching Programmes tenable in 2008-09:

#### 1. Visiting Scholars Programme

This programme offers younger faculty members in the humanities and social sciences the opportunity to undertake 11 months of study and research at Harvard

University. Applicants must be 42 years of age or younger at the date of application. The scholarship will cover:

- Round trip transportation by air for the scholar;
- A stipend of US \$2,940 per month for the period of residence in Cambridge, Massachusetts (up to 11 months);
- Fees for health insurance and the use of the Harvard clinic;
- Funding for one-time participation in an academic conference within the USA.

#### 2. Visiting Fellows Programme

This programme provides advanced Ph.D. candidates (advanced graduate students and junior faculty members) an opportunity to do dissertation research at Harvard University for three semesters. Preference is given to advanced students and junior faculty members working in East Asian Studies. TOEFL score is required for submission to the Institute. The fellowship will cover:

- Transportation to and from Cambridge, Massachusetts;
- Payment of the Harvard University Visiting Fellows fee;
- A stipend adequate for a single scholar;
- Funding for one-time participation in an academic conference within the USA.

Application forms are obtainable at the Personnel Office's website [https://perntc.per.cuhk.edu.hk/personnel/stafftrain\\_ext.asp](https://perntc.per.cuhk.edu.hk/personnel/stafftrain_ext.asp)

Nominees should submit a Summary of Submission (PO/SR3), also obtainable from the above website, together with the completed application forms and requisite supporting documents, with the endorsement of the Department Chairman/Unit Head and the Faculty Dean as appropriate, to Mr. Daniel Chow, training manager, on or before 11 May 2007 for consideration by the Academic Staff Review Committee. After the University has submitted its nominations to the Harvard-Yenching Institute, the nominated applicants will be interviewed by a representative of the Institute in Hong Kong in the late summer or fall of 2007. For enquires, please contact the Personnel Office (ext. 8607/7876).

## 圖書館勞動節開放時間

### Opening Hours on Labour Day

大學圖書館暨各分館於勞動節（五月一日，星期二）的開放時間為上午九時至下午五時。法律資源中心之開放時間，請查閱利國偉法律圖書館網頁。

The University Library and its branch libraries will open from 9.00 a.m. to 5.00 p.m. on Labour Day (Tuesday, 1 May 2007). Please refer to the Lee Quo Wei Law Library homepage for the opening hours of the Legal Resources Centre.

## 新書 New Books

請上網查閱下列新書資料：

Details of the following new books can be found on the web:

### 香港亞太研究所

#### Hong Kong Institute of Asia Pacific Studies

[www.cuhk.edu.hk/hkiaps/homepage.htm](http://www.cuhk.edu.hk/hkiaps/homepage.htm)

研究專論第一八一號

《原居安老：理念、理論基礎與實務》

李翊駿

國際統一書號 978-962-441-181-2，平裝本，四十二頁，二十港元。

研究專論第一八二號

《香港的跨境「包二奶」現象與社會福利界的回應》

馬麗莊、譚少薇

國際統一書號 978-962-441-182-9，平裝本，二十二頁，十五港元。

研究專論第一八三號

《香港公營廣播的未來走向》

王家英、蘇鑰機編

國際統一書號 978-962-441-183-6，平裝本，三十七頁，二十港元。

研究叢刊第七十號

《網絡縱橫：泛珠三角區域基礎設施的發展》

楊汝萬、紀緯紋

國際統一書號 978-962-441-570-4，平裝本，二百七十二 + xvi

頁，八十港元。

Shanghai-Hong Kong Development Institute Occasional Paper No. 16

China's Urbanizing Population and Regional Integration: Opportunities and Challenges in the Era of Globalization

Yue-man Yeung

ISBN 978-962-441-816-3, paperback, 21 pages, HK\$15

### 香港教育研究所

#### Hong Kong Institute of Educational Research

[www.fed.cuhk.edu.hk/~hkier](http://www.fed.cuhk.edu.hk/~hkier)

教育政策研討系列之六十三

《中華美德教育的理論意義與當前時代意義》

劉國強

國際統一書號 978-962-8908-13-4，平裝本，三十二頁，二十港元。

Education Policy Studies Series No. 64

Student Performance in Chinese Medium-of-Instruction (CMI) and English Medium-of-Instruction (EMI) Schools: What We Learned from the PISA Study

Esther Sui-chu Ho & Evelyn Yee-fun Man

ISBN 978-962-8908-14-1, paperback, 52 pages, HK\$68

《教育學報》，第三十四卷，第二期

Education Journal, Vol. 34 No. 2

## 文物館

### Art Museum

[www.cuhk.edu.hk/ics/amm/](http://www.cuhk.edu.hk/ics/amm/)

《合璧聯珠二：樂常在軒藏清代楹聯》

莫家良編

國際統一書號 978-962-7101-80-2，平裝本，四百零八頁，三百港元，三十九美元。

國際統一書號 978-962-7101-81-9，精裝本，四百零八頁，四百港元，五十二美元。

國際統一書號 978-962-7101-81-9，精裝本，四百零八頁，四百港元，五十二美元。

國際統一書號 978-962-7101-81-9，精裝本，四百零八頁，四百港元，五十二美元。

Double Beauty II: Qing Dynasty Couplets from the Lechangzai Xuan Collection

Edited by Harold Mok

ISBN 978-962-7101-80-2, paperback, 408 pages, HK\$300/US\$39

ISBN 978-962-7101-81-9, hardcover, 408 pages, HK\$400/US\$52

## 藝術系

### Department of Fine Arts

[www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/issue/296/newbook.htm](http://www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/issue/296/newbook.htm)

《香港視覺藝術年鑑 2005》

莫家良編

國際統一書號 978-962-7055-07-5，平裝本，六百七十一頁，三百港元。

國際統一書號 978-962-7055-07-5，平裝本，六百七十一頁，三百港元。

Hong Kong Visual Arts Yearbook 2005

Edited by Harold Mok

ISBN 978-962-7055-07-5, paperback, 671 pages, HK\$300



## 新藥治療乙型肝炎成效更佳 Study Demonstrates Telbivudine's Superiority in Hepatitis B Treatment

醫學院內科及藥物治療學系教授兼中大肝臟護理中心主任陳力元教授本月二日發表治療乙型肝炎藥物研究結果，指出新的口服乙型肝炎藥劑替比夫定 (Telbivudine)，能有效地抑制病毒複製，是乙型肝炎患者的新選擇。

亞太肝臟學會開展的這項研究，比較了乙型肝炎患者服用新藥替比夫定及舊藥阿德福偉 (Adefovir) 的成效。陳教授負責香港區的研究，他監察了一百三十五名服用替比夫定和阿德福偉的乙型肝炎患者，二十四個星期後，測試兩組病人血液中的乙型肝炎病毒。結果發現，服用阿德福偉的組別，只有兩成二能減低乙型肝炎病毒達每毫升血液一千份病毒；相反，在替比夫定組別，則有四成九能減低病毒。對於七成八服用阿德福偉而未能抑制病毒複製達標的病人，研究人員再對他們進行對照比較，部分患者轉用替比夫定，其餘則繼續服用阿德福偉。研究發現，轉服替比夫定的患者，其抑制病毒複製的能力相比服用阿德福偉時提升了十倍。

Both newly diagnosed hepatitis B patients and those who have previously taken Adefovir, a

widely prescribed treatment for the disease, will see improved viral suppression with Telbivudine, according to a new study presented at the Asian Pacific Association for the Study of Liver (APASL) meeting in Kyoto, Japan.

The data for Hong Kong was presented by Prof. Henry Chan, professor in Department of the Medicine and Therapeutics and director of the Centre for Liver Health at CUHK. It complements the other data presentations showing the benefits of Telbivudine over Lamivudine, the most widely prescribed treatment for hepatitis B. Research also proves that Telbivudine provides rapid and sustained hepatitis B virus (HBV) suppression in patients with the disease.

The finding comes from a study of 135 patients with hepatitis B who were treated with either Telbivudine or Adefovir for 24 weeks. At that point, both groups were tested for HBV in their blood; in the Adefovir group, only 22% reached a target reduction in HBV



(1000 copies/mL) versus nearly half (49%) of the Telbivudine group. Of the 78% of Adefovir patients who did not reach target viral suppression at 24 weeks, those who switched to Telbivudine saw 10 times greater incremental HBV suppression versus those patients who remained on Adefovir for 52 weeks. ■

## Prof. Dennis Lo Honoured for Outstanding Publication

Prof. Dennis Lo, Dr. Li Ka Shing Professor of Medicine and professor of chemical pathology, has been conferred the 2007 The Sigi Ziering Award for Outstanding Contribution for a Publication in the journal *Clinical Chemistry* of the American Association of Clinical Chemistry (AACC).

This award, sponsored by Diagnostic Products Corp. (DPC) in honour of its founder Sigi Ziering, is given in recognition of a paper published in *Clinical Chemistry* during the preceding calendar year, that most significantly advances clinical laboratory science and laboratory medicine. The first award was given in July 2000 for a paper published in 1999. The award includes a plaque and a US\$5,000 honorarium.

The ceremony for presentation of the awards will be held on 15 July during a special AACC Awards dinner at Balboa Park in San Diego.

Prof. Dennis Lo is a world authority in the new research area that studies DNA and RNA molecules existing outside of cells, in the blood plasma of human subjects. His contributions to the area have been pioneering. In the last 10 years, Prof. Lo discovered the presence of cell-free foetal DNA and RNA in the plasma of pregnant women. This opened up a vista of possibilities for the non-invasive and safe prenatal detection and the monitoring of pregnancy-associated disorders, including pregnancy-associated high blood pressure (preeclampsia) and foetal Down's syndrome. ■



### 發現與成就 Discoveries & Achievements

以下項目詳情，請上網閱覽：

Details of the following items are available at [www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/issue/296/discoveries.htm](http://www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/issue/296/discoveries.htm)

- 中大三名學者獲頒裘槎基金會優秀科研者獎  
Three CUHK Scholars Named Croucher Senior Research Fellows 2007-08
- 醫學院盧煜明教授獲長江學者成就獎  
Prof. Dennis Lo of Faculty of Medicine Receives Cheung Kong Achievement Awards
- 香港成年人患鬱躁症研究  
Bipolar Depression Among Adults in Contemporary Hong Kong
- 中大學生獲傑出學生服務獎  
Five CUHK Students Won Outstanding Service Awards
- Champion of Music Student Asia-Pacific Composer Award
- Six Research Projects Received Grants

## 中大通訊 CUHK Newsletter

1. 本刊每月出版兩期，農曆年和暑期停刊。截稿日期載於本刊網頁 ([www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/](http://www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/))。
- The CUHK Newsletter is published on a fortnightly basis except during the Chinese New Year and summer vacation. Deadlines for contribution can be found at [www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/](http://www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/).
2. 來稿請寄沙田香港中文大學資訊處《中大通訊》編輯部 (電話2609 8584/2609 8681，傳真2603 6864，電郵 [pub2@uab.cuhk.edu.hk](mailto:pub2@uab.cuhk.edu.hk))。
- All contributions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584/2609 8681; fax. 2603 6864; e-mail [pub2@uab.cuhk.edu.hk](mailto:pub2@uab.cuhk.edu.hk)).
3. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿。
- The Editor reserves the right to decline contributions and to edit all articles.

香港中文大學資訊處出版

高級主任：梁素珍 編輯：左冠輝 助理編輯：吳嬋珍 陳思祥 陳偉珠

製作：梅潔媚

印刷：環柏印刷製版有限公司

Published by the Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong

Director: Conita S.C. Leung Editor: Chor Koon Fai

Assistant Editors: Florence Chan, Piera Chen, Wendy Ng

Production: May Mui

Printing: Impact Printing & Graphics Co. Ltd.